

<Istilah Jepang>

- *Bousai* = Penanggulangan Bencana -

Tanggal 1 September adalah [hari penanggulangan bencana]. Ini ditetapkan agar bencana dahsyat Tokyo Daishinsai tidak terlupakan, (gempa besar tektonik yang terjadi pada tanggal 1 September 1923 di daerah Kanto dan menimbulkan banyak korban), di samping juga mempunyai arti agar kita mempersiapkan diri menghadapi bencana alam di saat-saat ini, di mana banyak terjadi angin taifun (*taifuu*). Memang pada saat saat sekarang ini dianggap sebagai hari-hari yang tidak baik (*yakubi*) karena banyak petani yang menderita panen buruk (*kyousaku*), akibat taifuu seringkali datang menyerang di saat penting dalam dunia pertanian ini, yang menyebabkan sawah dibanjiri lumpur, angin kencang juga menerbangkan bunga-bunga padi, sehingga padi yang sudah susah payah ditanam akhirnya tidak bisa dipanen.

Sebagaimana kata peribahasa Jepang ; [*Sonae areba urei nashi* = bahaya menghilang apabila ada persiapan], kita akan tenang apabila sudah ada persiapan kalau-kalau terjadi sesuatu yang tak diinginkan, misalnya konfirmasi tempat mengungsi, mempersiapkan kantung yang dibawa saat darurat, makanan instan dan minuman untuk sekitar 3 hari, dsb. Di dalam kantung yang dibawa saat darurat, umumnya berisi ; lampu senter, makanan darurat (kalengan), air, radio mini, perlengkapan P3K, kaus kaki, sarung tangan prajurit, pakaian dalam, perlengkapan menstruasi, kertas toilet, kertas tisu basah, dan lainnya. Pada hari penanggulangan bencana ini, ada baiknya kita tetapkan sebagai hari untuk memeriksa kembali isi kantung darurat ini, dan mengganti barang-barang yang sudah kedaluwarsa.

9月1日の「防災(ぼうさい)の日」は、関東大震災(かんとうだいしんさい：1923年9月1日の昼前に発生し、関東地方の広い範囲に大きな被害をもたらした直下型の大地震)の教訓を忘れないという意味と、この時期に多い台風等の自然災害への心構えの意味を含めて制定されたものです。

もともとこの時期は、農事の上で大切な時期に台風(たいふう)が来襲し、田んぼが泥水につかったり、強風で稲の花が吹き飛ばされてしまったりして、せっかく丹精に作ったお米が実らなくなってしまうため、「凶作(きょうさく)」に見舞われる「厄日(やくび)」とされていました。

「備えあれば憂いなし(そなえあればうれいなし)」という日本の諺にもあるように、いざという時に備え、避難場所の確認や非常持ち出し袋の用意をしたり、3日分程度のインスタント食品や飲料水を備蓄したりしておく心安いです。非常持ち出し袋の中身として主なものは、懐中電灯・非常食(缶詰)・水・携帯ラジオ・救急キット・靴下・軍手・下着・生理用品・トイレットペーパー・ウェットティッシュなどです。防災の日は、これらの内容を再点検し、古くなったものは新しいものに交換する日と決めておくのもいいかもしれません。